



CLASSIQUES  
GARNIER

PEYROLES (Aurore), « Indications de présentation », *Roman et engagement. Le laboratoire des années 1930*, p. 7-8

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4764-8.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4764-8.p.0007)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDICATIONS DE PRÉSENTATION

### TRADUCTION

En règle générale, nous avons fait le choix de citer les œuvres du corpus dans leur langue originale. Cependant, pour faciliter la lecture, les citations insérées dans le corps du texte figurent en français. On retrouve alors le texte original entre parenthèses, dans le corps du texte, ou en note de bas de page lorsque nous avons estimé que la citation était trop longue.

En ce qui concerne les textes ne relevant pas de notre corpus, deux cas de figure se présentent. Si le texte cité a été lu dans sa traduction française, nous reproduisons uniquement celle-ci. Si le texte a été lu dans sa version originale, il est cité dans la langue de cette dernière et suivi par sa traduction française.

Nous avons fait le choix d'uniformiser la ponctuation selon les conventions françaises.

### RÉFÉRENCES ET NOTES DE BAS DE PAGE

Afin de ne pas alourdir les notes de bas de page, nous avons inséré dans le corps du texte, entre crochets, les références de pages des œuvres du corpus précédées de leur titre abrégé.

Exemple : « Je prends Clara Zetkin comme un exemple, mais tout me ramènerait invinciblement à elle » [LCB 992] ; « *all right we are two nations*<sup>1</sup> » [TBM 1105].

---

1 « D'accord nous sommes deux nations » [LGG 1149].

Dans les notes de bas de page, quand nous citons le texte original et sa traduction, nous procédons ainsi : texte original / traduction française.